Burton & Goodspeed # 45: The Centurion’s Servant

Matthew 8:5-13	Luke 7:1-10
Matthew 8:5	**Luke 7:1** Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν
	πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ
	εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ,
Εἰσελθόντος δὲ	εἰσῆλθεν
αὐτοῦ εἰς Καφαρναοὺμ	εἰς Καφαρναούμ.
προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος	**2** Ἑκατοντάρχου δέ τινος
	δοῦλος κακῶς ἔχων ἤμελλεν
	τελευτᾶν, ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.
	3 ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ
	ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους
	τῶν Ἰουδαίων
παρακαλῶν αὐτὸν **6** καὶ λέγων,	ἐρωτῶν αὐτὸν
Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται	ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δοῦλον
ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς	αὐτοῦ.
βασανιζόμενος.	
	4 οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν
	παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως λέγοντες ὅτι
	Ἄξιός ἐστιν ᾧ παρέξῃ τοῦτο·
	5 ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν καὶ τὴν
	συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν ἡμῖν.
7 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν	**6** ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς.

θεραπεύσω αὐτόν.	ἤδη δὲ αὐτοῦ οὐ μακρὰν
	ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας
8 καὶ ἀποκριθεὶς	ἔπεμψεν φίλους
ὁ ἑκατόνταρχος	ὁ ἑκατοντάρχης
ἔφη,	λέγων αὐτῷ,
Κύριε,	Κύριε, μὴ σκύλλου,
οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς	οὐ γὰρ ἱκανός εἰμι
ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην	ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου
εἰσέλθῃς,	εἰσέλθῃς·
	7 διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα
	πρὸς σὲ ἐλθεῖν·
ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ,	ἀλλὰ εἰπὲ λόγῳ,
καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.	καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς μου.
9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι	**8** καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι
ὑπὸ ἐξουσίαν,	ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος
ἔχων ὑπ’ ἐμαυτὸν στρατιώτας,	ἔχων ὑπ’ ἐμαυτὸν στρατιώτας,
καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι,	καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι,
καὶ πορεύεται,	καὶ πορεύεται,
καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται,	καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται,
καὶ τῷ δούλῳ μου,	καὶ τῷ δούλῳ μου,
Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.	Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
10 ἀκούσας δὲ	**9** ἀκούσας δὲ ταῦτα
ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν	ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτὸν
καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν,	καὶ στραφεὶς τῷ ἀκολουθοῦντι

	αὐτῷ ὄχλῳ εἶπεν,
Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,	Λέγω ὑμῖν,
παρ’ οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν	οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ
ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον.	τοσαύτην πίστιν εὗρον.
11 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν	
καὶ δυσμῶν ἥξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται	
μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ ἐν τῇ	
βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν,	
12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας	
ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ	
ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ	
βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.	
13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῃ,	
Ὕπαγε, ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι.	
καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.	
	10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν
	οἶκον οἱ πεμφθέντες
	εὗρον τὸν δοῦλον ὑγιαίνοντα.

Matthew: 179 – 12 = 167 Luke: 199 – 13 = 186 Identical: 126/353 = 35.69%